

Serrablo

▮ Sabiñánigo,
31 bajo cero

▮ San Juan de Busa,
¿fue siempre así?

▮ Nuevos datos
arqueológicos
sobre el castillo
de Escuer (y II)

**Detalles del
patrimonio cultural
de Javierrelatre**

SERRABLO

SUMARIO

julio / 2014

03 | Editorial

Con nueva cara

19 | Serrablo imaginado

Mikele (III): En Estallo
Miguel Ángel Mainer.

04 | Sabiñánigo,
31 bajo cero (I)

Enrique Satué Oliván.

22 | Noticias Amigos
de Serrablo

08 | San Juan de Busa,
¿fue siempre así?

Leonardo Puértolas Coli.

24 | Noticias Museo de
Dibujo Julio Gavín-
Castillo de Larrés

Alfredo Gavín.

12 | Nuevos datos
arqueológicos sobre
el castillo de Escuer
(Biescas, Huesca) (y II)

Francisco Javier Ruiz Ruiz.

26 | Noticias Museo Ángel
Orensanz y Artes
de Serrablo

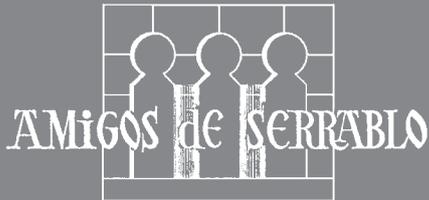
Begoña Subías Pérez.

16 | Detalles del patrimonio
cultural de Javierrelatre

Alfredo López Lanaspá.

30 | Concurso escolar.
Trabajos de investigación
del Museo "Ángel Orensanz
y Artes de Serrablo"

32 | Serrablitos



Edita

SERRABLO

Año XLIV, N.º 169
Julio 2014

PRESIDENTE
AMIGOS DE SERRABLO:
Jesús Montuenga Ruiz

DIRECTOR SERRABLO:
Eduardo Sánchez Salcedo

DISEÑO:
Aránzazu Mendivil Uceda

ILUSTRACIÓN PORTADA:
Cruz en muro de la iglesia
de Javierrelatre.
Rosa Rollón

MAQUETACIÓN /
IMPRESIÓN:
Gráficas Alós. Huesca

SUSCRIPCIONES:
serrablo@serrablo.org
C/ Coli Escalona, 44
22600 Sabiñánigo. Huesca
Teléfonos:
Sede: 974 483 093
Larrés: 974 482 981

DEPÓSITO LEGAL:
HU-260/1985

ISSN: 1138-5359

NÚMEROS ANTERIORES:
www.serrablo.org

Con nueva cara

Estamos de estreno. Os presentamos en este número un rediseño de la portada de *Serrablo*, gracias a una propuesta de nuestra compañera Aránzazu Mendivil. Mantenemos el formato y el color azul que ha caracterizado a la revista en estos últimos años, pero aplicamos las tendencias más actuales para refrescar la imagen, con fotografía a toda página y un breve sumario de contenidos. Y, además, recuperamos la ventana de nuestro emblema serrablés, como en aquellos orígenes de la revista, allá en el año 1971.

Esta nueva cara de la revista quiere transmitir actualidad, ilusión, aire fresco y optimismo para el futuro. No es cuestión de generar castillos en el aire: la situación sigue siendo complicada, especialmente para un sector de por sí débil como la cultura. Pero ello no evita que podamos saborear la satisfacción de los éxitos colectivos, como la rehabilitación que va a realizar el Gobierno de Aragón de la iglesia de San Miguel de Ota, como ya hizo el año pasado en San Juan de Busa, y otras actuaciones que habrá en la comarca; las ayudas recibidas de instituciones y entidades, el creciente número de “apadrinamientos” de dibujos del Museo de Larrés; la donación de una espléndida colección de obra gráfica del “Taller del Prado”; y todo lo aprendido y convivido en las “Andadas” o las ferias a las que vamos...

Si hemos plantado al mal tiempo buena cara, sigamos así: plantemos una nueva cara a un tiempo que aún ha de seguir mejorando. Como siempre, muchísimas gracias a todos los socios/as y a los autores y colaboradores de la revista por este gran trabajo en equipo.



INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESSES
Diputación de Huesca



Departamento de Educación,
Universidad, Cultura y Deporte



Sabiñánigo, 31 bajo cero (I)

Texto: ENRIQUE SATUÉ OLIVÁN.

Siempre he sentido interés acerca de cómo la climatología arraiga en la memoria popular. De pequeño oí hablar, embelesado, a mi madre sobre una mítica nevada que ella no llegó a vivir. Se produjo allá por los años de la Primera Guerra Mundial, seguramente en las navidades de 1917. En Ainielle la llamaban *La Remonta* y contaba que, debido a la gran nevada caída, las gentes se veían obligadas a salir a las calles por las ventanas. También fue el año en que los montañeses iban a vender sus caballerías a la frontera, para la gran contienda.

Respecto al clima, puedo afirmar que crecí escuchando una y otra vez de sus labios aquella muletilla que decía aquello de “ahora no nieva como antes; entonces sí que nevaba”.

En aquel contexto oí decir a mis padres que un año antes de que yo naciese, en el año 1954, Sabiñánigo había batido un récord de temperatura, alcanzándose la mínima de 31 bajo cero. Ellos contaban que se habían reventado la mayor parte de las tuberías y que se había vivido un mes de febrero dantesco.

Mi padre no empleaba el término *inversión térmica*, pero me explicaba que Sabiñánigo era frío, debido a que estaba en un fondo de valle donde convergían dos ríos, el Gállego, con su embalse del Puente de Sardas, y la Tolibana. Sea como fuere, mi infancia discurrió festoneada de mágicas experiencias, entre las que caminar por este arroyo helado y arrojar violentamente piedras, hasta abrir el hielo, formaban uno de los rituales más peligrosos y estremecedores.

Mi familiaridad con la *etnoclimatología* también se remonta a los años ochenta, en que realizaba la tesis doctoral sobre la religiosidad popular y las romerías del Pirineo. En aquellos tiempos confeccioné largos listados acerca de las fechas en que los montañeses trataron, sobre todo desde el siglo XVII, de paliar las

plagas y sequías a través del favor divino que les facilitaban los titulares de los humildes santuarios.

Por todo ello, en estas navidades que abren paso al 2014, he querido reconstruir lo que ocurrió en aquel, ya mítico, febrero de 1954. Lo hago cuando acaba de aparecer un libro titulado *El triángulo de hielo*, escrito por el estudioso Vicente Aupi, que atribuye a Calamocha la temperatura más baja registrada a lo largo de la historia y en un lugar habitado de España. Temperatura que sitúa el 17 de diciembre de 1963 y en -30 °C, sin tener en cuenta la alcanzada en Sabiñánigo en febrero de 1954, que llegó, al parecer, “de modo no oficial” a la misma cifra¹.

Para ello, en un estudio superficial, he contado con las siguientes fuentes: con la información que en la red aparece sobre el hecho; con las hemerotecas de periódicos regionales y nacionales disponibles, también, a través de internet; con el libro *Sabiñánigo en imágenes (1910-1975)*, publicado por Amigos de Serrablo; con datos meteorológicos facilitados por las antiguas empresas Aluminio y Aragonesas; con información oral recogida desde Biescas hasta el Hostal de Ipiés acerca de la gran helada y, finalmente, con la revisión del artículo a cargo de Francho Beltrán, amigo, especialista en medio ambiente y meteorología.

1. El libro, editado en 2013, se titula exactamente: *El triángulo de hielo. Teruel-Calamocha-Molina de Aragón. Estudio climático del polo del frío español*.

En él, además se indica que al récord de Calamocha le sigue Molina de Aragón con -28,2 °C el 28 de enero de 1952. Y que la mínima absoluta en zona despoblada, de la que se tiene constancia, corresponde al lago Estangento (Lérida) con -32 °C registrados el 2 de febrero de 1956.

El estudioso Vicente Aupi, además de esta publicación, posee una interesantísima página web. Se trata de *Estrellas y Borrascas* y la nutre de información a través de su observatorio situado en Torremocha de Jiloca.

Dicho esto, desgranaré de modo sintético los ámbitos rastreados.

Lo que dicen las redes

Las fuentes señalan que el mes de febrero de 1954 constituye un buen exponente para reflejar cómo el régimen de Franco se movía entre la autocomplacencia y los primeros guiños a los Estados Unidos, en el marco de la guerra fría con el bloque soviético.

En este mes, el general Eisenhower advierte de la posible intervención de su país en Indochina, a causa del asedio al que se ven sometidas las tropas francesas sitiadas en Dien Bien Phu.

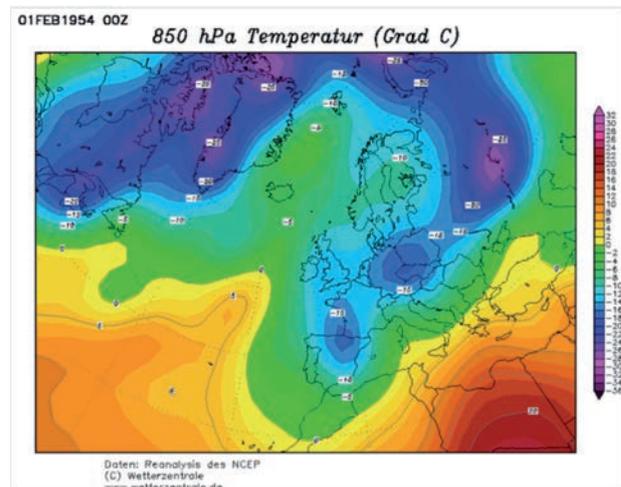
Es el mes gélido en que la Unión Soviética concede la liberación de los prisioneros de la División Azul y en que Huelva, el día 3, ve nevar por primera vez en su historia. Este es el mes que heló a Sabiñánigo.

Lo que sucedió coincide con una situación que, con mayor o menor intensidad, hace presencia en Aragón y que describe su *Atlas climatológico* en el apartado registros térmicos excepcionales:

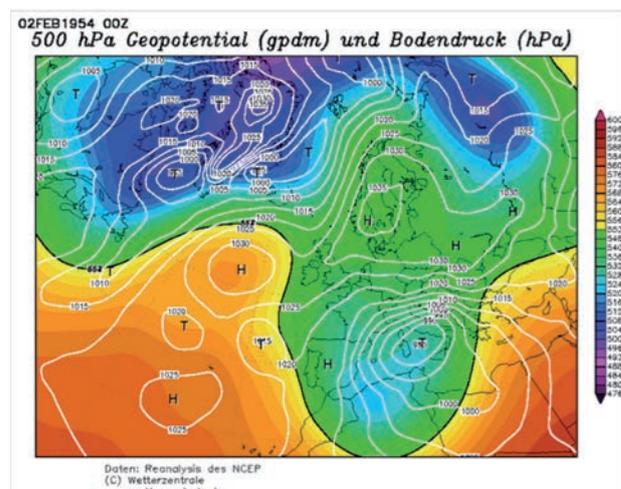
“Entre diciembre y febrero, se presentan con mayor o menor intensidad oleadas de aire frío procedentes de las regiones árticas y polares, que hacen descender la temperatura muy por debajo de 0°. Estas invasiones, de honda transcendencia para la vida y las actividades económicas, están asociadas a los grandes anticiclones fríos y secos del Norte de Europa y a la presencia de bajas presiones en el Mediterráneo occidental que voltean masas de aire heladas hacia nuestra Península, de naturaleza y propiedades distintas según la posición relativa de los anticiclones. Excepcionalmente, estas invasiones de aire frío pueden ir acompañadas de nevadas, que dejan una capa de hielo permanente en el suelo durante varios días. Al mismo tiempo, el efecto de canalización de los vientos en el valle del Ebro da lugar a fuertes ráfagas de cierzo que multiplican la intensa sensación de frío” (según los meteorólogos, “situación del norte”).

Así, coincidiendo con esta situación, en la página: <<http://www.weatherunderground.com/global/stations>> podemos encontrar dibujado uno de estos

contextos, aunque extremo: el de los primeros días de febrero de 1954:



Mapa de temperaturas del día 1



Mapa de presiones en milibares del día 2

Lo que recogen las hemerotecas

Estos mapas reflejan una invasión de aire polar continental, con vientos del sector NE (Siberia) bombeados por una borrasca situada en el Mediterráneo. Por otra parte, esta invasión de aire polar, al menos en la ola de febrero del 54, iría seguida por un largo periodo de radiación anticiclónica que duraría, prácticamente, todo el mes de febrero.

Por otra parte, en <<http://foro.tiempo.com>> aparece una sugerente conversación entre especialistas en la que se plantean la relación fluvio-glaciar de Sabiñánigo con las mínimas temperaturas que ha

alcanzado esta población a lo largo su historia. Partiendo de la base que la extensión del modelado glaciar del río Gállego era de las mayores de España, junto con el del Ésera, se preguntan si esto tiene correlación con las mínimas y los fenómenos de inversión térmica de Sabiñánigo. Comparan el caso con Jaca, y concluyen que sí, que en Sabiñánigo se acumula el aire frío y pesado que “deja rodar” el largo eje fluvio-glaciar del Gállego.

El mismo foro indica que el 31 °C bajo cero no es una cifra oficial del Instituto Nacional de Meteorología, pero que es muy posible que se alcanzase (fuente: Inocencio Font Tullot, *Historia del clima de España*, 1957).

Lo que comentó la prensa

La prensa consultada ha sido *La Nueva España* de Huesca, el *Heraldo de Aragón*, *ABC* y *La Vanguardia* de Barcelona. El foco de la noticia lo recoge el primer periódico y, después, es la agencia Cifra quien la expande a las demás de modo repetitivo para generar una rica estampa no solo científica sino, también, social de la época.

Nueva España de Huesca, periódico de la cadena del Movimiento, el día 2 de febrero, martes, lleva en sus titulares: “Persistirá el mal tiempo en España. A 31 grados bajo cero en Sabiñánigo. El 50 por ciento de la población sin agua”. La noticia ha sido mandada por teléfono desde esta población, a las 19 horas del día 1, y merece la pena que se reproduzca de modo literal porque el resto de periódicos la van a repetir, con variantes, a través de la agencia Cifra:

“Una terrible ola de frío se ha desatado en el Pirineo Central. La mañana del domingo registró una temperatura mínima de 11 bajo cero; la de hoy, es la más cruda que se recuerda. Las temperaturas registradas a las ocho de la mañana han sido las siguientes: Balneario de Panticosa, 18 bajo cero; Sallent de Gállego, 19; Sabiñánigo: En las instalaciones de Aluminio Español, próximas al río Gállego, se registraron 31 grados bajo cero; en la fábrica de Energías e Industrias Aragonesas, más al interior, resguardada del Viento Norte, 25 grados bajo cero; en el centro de la villa, 22 bajo cero.

El río Gállego y afluentes del mismo se encuentran totalmente cubiertos de hielo. Las calles de la población, con sus 20 centímetros de nieve helada, se hacen intransitables. Brigadas de obreros han trabajado noche y día en las bombas de aspiración de agua del río Gállego, que alimentan el funcionamiento de la refrigeración de estas industrias, evitando la acumulación de hielo sobre su base, el cual es superior a los esfuerzos que se realizan, por cuya circunstancia han tenido que paralizarse algunas secciones de fabricación. En la red de abastecimiento de agua se dejan sentir los efectos del hielo con gravedad, ya que todas las viviendas que no tuvieron la precaución de dejar los grifos en circulación, se han helado, por lo que el 50 por 100 de la población se encuentra sin agua, con la pavorosa perspectiva de roturas y desperfectos tan pronto se inicie el deshielo.

Persiste el duro clima, con 14 bajo cero a las cuatro de la tarde”.

A través del texto comprobamos que la mínima se ha alcanzado antes de la toma de temperaturas, que suele realizarse a las 8 horas, por lo tanto, **en la madrugada del día 1, lunes.**

En él se recurre a la tradición oral y se señala que no se recuerda en la población otra ola de frío igual.

Además, las mediciones que recoge EIASA de sus centrales eléctricas, nos hacen ver la magnitud de la inversión térmica: -18 °C en Panticosa, -19 °C en Sallent y una variación de 9 grados en las tres mediciones de Sabiñánigo: Aluminio, más próximo a los efectos del río Gállego: -31 °C, Energías (EIASA), más protegida: -25 °C y otro punto de medición, en el centro de la población: -22 °C.

Llama la atención la diferencia de 9 °C dentro del propio Sabiñánigo. Podría tener explicación si tuviéramos más datos sobre ubicaciones exactas de los termómetros. Pues está citado en la literatura meteorológica el hecho de que (en situaciones de fuerte inversión térmica) un termómetro a 10 cm. del suelo puede llegar a marcar 5 °C menos que uno a 1,5 metros sobre el terreno.

Como veremos, dichas informaciones no se ajustan con exactitud matemática a las cifras conservadas por dichas industrias hasta la actualidad.

Por lo demás, el texto refleja el espesor de la nieve helada, que las fuentes orales rebajan a la mitad, y, por otro lado, la participación de los obreros de las fábricas para hacer transitables las calles así como para evitar que la producción se parase.

Finalmente, el documento refleja el grave perjuicio causado por la helada en la incipiente red de abastecimiento de agua a la población.

Además, señala algunas mínimas recogidas en la región como las de Candanchú (-20 °C) y Zaragoza (-7 °C).

A continuación, a través de la agencia Cifra, hace un recorrido por toda España para relatar la ola de frío con vientos del norte y nevadas intermitentes recogidas desde el Cantábrico hasta el Puerto de Santa María, causadas por el contacto del viento gélido continental con la borrasca del Mediterráneo. Este fenómeno ha dejado caer nieve en Ibiza, en Huelva y en Larache (protectorado español de Marruecos), hecho desconocido, hasta la fecha, en estas dos poblaciones.

El *Heraldo* del día 2 facilita el siguiente titular: “En Sabiñánigo el termómetro marcó ayer 31 grados bajo cero” y reproduce la información del periódico anterior, tomando cierta opción sensacionalista, al tiempo que añade algo cierto, que el río Gállego y sus afluentes se encuentran totalmente cubiertos de hielo.

Por otra parte, el *ABC* del día 2 recoge la misma información que los anteriores añadiendo que el viento alcanzó en Zaragoza el día 1, lunes, una velocidad de 112 km/hora, con una temperatura de -7 °C. Situación que fue acompañada del corte del

suministro eléctrico, debido a que el hielo del río Gállego impedía funcionar las centrales eléctricas.

Además recoge las nevadas en el NE de Cataluña, afectadas por el contacto del viento frío del NE con la depresión del Mediterráneo, la mínima de -26 °C alcanzada en el lago San Mauricio del Pirineo de Lérida, las heladas y las nieves de Andalucía y, finalmente, hace alusión al terrible frío alcanzado en Europa, indicando muertes infantiles en Francia e Inglaterra, la congelación de una cisterna de leche de 3.800 litros en Ámsterdam, o el cese de la navegación en los grandes ríos centroeuropeos.

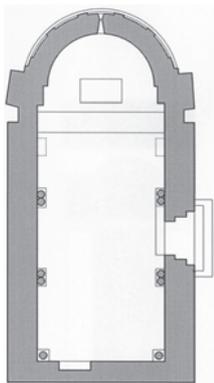
La Vanguardia Española del día 2 repite las informaciones que, sobre Sabiñánigo, ha facilitado Cifra.

De nuevo *ABC*, el jueves día 4, habla de que las heladas no remiten. Da cuenta del bloqueo por nieve en la comarca de Reinosa, de la presencia de manadas de lobos hambrientos en aldeas próximas a Oviedo, que en Candanchú se había alcanzado el miércoles -28 °C y que en Sabiñánigo aparecían casos de comienzo de heladura en dedos y orejas, al tiempo que, de momento, solo un 20 por ciento de las viviendas disponían de agua corriente.

De nuevo, en la *Nueva España* de Huesca, el día 6, se habla de una ligera mejoría del tiempo en toda España, repasando un rosario de anécdotas como los camioneros aislados por la nieve en Lugo, los jabalíes hambrientos que causaron destrozos en una aldea próxima a Tremp o los tinteros helados en la escuela nacional de Vilela (Orense). ■

(CONTINUARÁ)

The image shows a collage of newspaper clippings. The most prominent one is from 'La Vanguardia Española' with the headline 'Persistirá el mal tiempo en España' and sub-headline 'A 31 grados bajo cero, en Sabiñánigo'. Other clippings include 'Columna francesa destruida por el Vietnam', 'COMIENZA EN MADRID LA SEMANA BRASILEÑA', 'Nueva España' (with a logo), 'Taurinas en Méjico y Venezuela', and 'JOSELITO TORRES FUE COGIDO EN MARACAY'.



San Juan de Busa, ¿fue siempre así?

Texto: LEONARDO PUÉRTOLAS COLI

INTRODUCCIÓN

Prestar atención a los materiales y estructura de la ermita de San Juan de Busa y contemplar su especial silueta me ha motivado a indagar en su génesis y evolución constructiva, deduciendo de ello algunas ideas que intentaré justificar. Y como estas surgen de temas puramente constructivos ya me encuentro en un terreno más conocido en el que opinar sobre *sistemas* y *procesos constructivos*, conceptos técnicos que son fuente de información imprescindible para interpretar un edificio. Lo cual me llevará a dudar o disentir, con la debida cautela, de algunos supuestos más o menos asumidos.

Los medievalistas reconocen los escasos datos documentales del tiempo en el que se fraguó el arte románico¹, época feudal fundada en una sociedad estamental jerarquizada², básicamente rural, donde la Iglesia velaba por la propagación

de la fe y en cuyos monasterios³ los monjes promovían el impulso constructivo sacro y la cultura; los reyes y la nobleza hacían sus guerras y el pueblo, campesino, comerciante y artesano, estaba a merced de los primeros, que gozaban de todos los privilegios. En ese contexto social se situará esta recreación teórica, relacionando una praxis constructiva con un modelo artístico muy definido y localizado, aunque controvertido en cuanto a su datación, autoría e influencias, cuestiones que quedarán siempre para la investigación y discusión entre eruditos.

EXPOSICIÓN

En 1973 don Antonio Durán Gudiol publicó el libro *Arte altoaragonés de los siglos X y XI*. Sobre Busa decía: “*En el exterior del ábside, debajo de un aditamento triangular de fecha tardía, obrado con el fin de prolongar el tejado de la nave a dos*

1. “*El arte románico, por lo lejano en el tiempo y la falta de documentación, es campo abonado para todo tipo de elucubraciones*”. F. J. Ocaña Eiroa: Amigos del Románico.

2. “*Oratores, bellatores y laboratores*”.

3. San Andrés de Fanlo y el abad Banzo, guardián del rito mozárabe o hispano-visigodo, que se opuso al rito romano exigido por el rey Sancho Ramírez y así acabó sus días el abad en San Martín de Cercito. (D. Buesa Conde. *Serrablo*, n.º 100. Junio-1996).



vertientes...”; más tarde apuntaba: “*El ábside, que al parecer nunca fue abovedado...*”. Otros autores mantienen que la ermita conserva su *estado original* y que, por tanto, *no ha sufrido alteraciones*. Esto es lo que me atrevo a poner en tela de juicio y lo razonaré así:

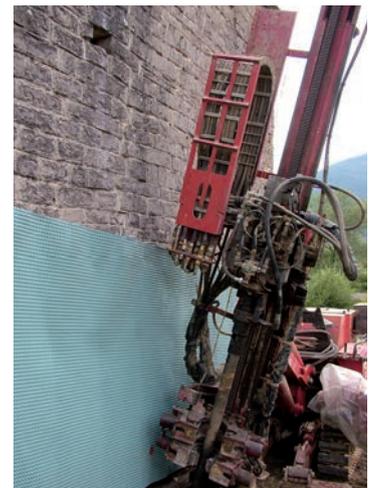
1) Se le ha supuesto al maestro de la ermita como poco experto o limitado por no saber construir las bóvedas. Coincidiendo en el tiempo con la iglesia de San Pedro de Lárrede y próxima a esta, no parece lógico que el rigor monacal imperante e incluso el propio prestigio de los maestros acreditados dejasen al albur de un inexperto la construcción de esta obra sacra⁴ que, sin embargo, muestra una pericia fuera de toda duda, con un ábside exquisito y aportes singulares como la trífora de la fachada de poniente, marca de Amigos de Serrablo, o la inscripción en el arco de entrada⁵ (*palmetas*) que se interpreta como caligrafía árabe antigua, única en estas iglesias, o como símbolo cósmico-religioso atribuido a



los supuestos *epiciclos* u órbitas planetarias que decoran este enigmático arco⁶.

2) Los arcos fajones iniciados apoyarían en las pilastras interiores, si no ¿qué sentido tienen estas y unos muros tan gruesos? O ¿para qué los contrafuertes de la unión de la nave con el ábside? El sistema de bóveda condiciona el grueso de los muros, por lo que tales elementos constructivos son excesivos para una cubierta de madera, es decir: la ermita se diseñó para ser abovedada. El interior del ábside, la *cabecera*, es la parte más sagrada del templo, símbolo de la bóveda celeste, donde se representaba el Pantocrátor o la Virgen, por lo que es improbable que en el arte románico, eminentemente sagrado y, por tanto, simbólico, donde todo tiene sentido y significado, por inexperto que fuese el maestro original hubiera cometido la frivolidad o el sacrilegio de “descabezar” el ábside, acto, creo yo, más irreverente y grave que burlar un orden arquitectónico establecido. Vemos los **arranques curvos** de la bóveda de horno, del arco que la enmarcaría y de los arcos fajones, claros e inequívocos signos que delatan la puesta en obra del entramado de cimbras para ejecutar las bóvedas. Por tanto, intuyo que el maestro original debió realizar la obra como Dios manda: cubierta de nave con bóveda de cañón y tejado a dos aguas, ábside con bóveda de horno y tejado en superficie semicónica sobre el hastial, a semejanza de Lárrede pero sin torre. Este debió ser el estado original conforme al canon artístico y religioso del momento, pero... ¿hasta cuándo?

3) En época posterior (?) lo más probable fuera que el asiento de las paredes, por fallo del terreno⁷ (arcilloso y de baja resisten



4. Aunque lo encargó un noble, Ramón Guillén, es de suponer que el control conceptual fuera del abad Banzo.

5. “*No hay más Dios que Alá*”. C. Enríquez de Salamanca. *Rutas del románico en la provincia de Huesca*.

6. J. F. Esteban Lorente: “Unas cuestiones simbólicas del románico aragonés”.

7. En 2008 se recalzó la mitad de las fachadas norte y oeste, con 12 inyecciones de cemento y bentonita en 4 metros de profundidad para mejorar la calidad geotécnica del terreno.

cia que con la humedad se expande y al secar se contrae), provocase su desplome, apreciable hoy en la fachada oeste, cayendo las cubiertas. Los muros de sillarejo exterior e interior, con núcleo de ripios y argamasa (cal, arena y agua), diseñados con un metro de grueso para soportar los empujes horizontales de las bóvedas, relleno de senos y losa, aguantaron en pie aunque deformados. **Otro maestro** acometió la reforma, siéndole más cómodo “inventar” un recrecido sobre el semicírculo del ábside, eliminando el tejeroz, y realizar la cubierta con cerchas de madera adaptadas a la curvatura del añadido para conformar el tejado a dos aguas, cuya intersección dio lugar al atípico volumen actual en forma de V curva invertida. Sin paredes paralelas era imposible realizar la bóveda de cañón, pero pudo haber ejecutado la de horno del ábside pues este parece haber permanecido indemne. Como pretendido arte perdurable, la bóveda era elemento básico del románico que sustituyó a las clásicas cubiertas de madera, aunque también fue común volver a estas a raíz de los fracasos históricos en el proceso constructivo de las bóvedas⁸, sobre todo en la delicada fase del descimbrado, por lo que, por razones prácticas y evitar riesgos, se recurriera al antiguo sistema que evita las acciones laterales sobre los muros, trabajando estos solo a compresión (carga vertical) y aligerando de peso al edificio⁹ pues ahorra toda la plementería y los rellenos del trasdós que dan forma a las vertientes del tejado. Así pues, la reforma tuvo que ser tiempo después, cuando la censura fuera más laxa y el hecho hubiera sido tolerado o inadvertido.



Pero, ¡por Dios!, los ábsides se respetaban, como en Oliván, Satué, Orós Bajo, Ordovés, Otal, Susín...

4) ¿En qué orden artístico o concepción estética clásica cabe la forma del *aditamento* que no sea el surgido de un mero y espontáneo recurso para solucionar un problema constructivo? Ni que decir tiene que no se aprecia lenguaje simbólico alguno en su exterior ni en el vacío espacio interior sin resolver. Pero una cuestión irrefutable es que el sillarejo es de material y aparejo distintos al resto de fachadas, lo cual indica que es **obra posterior**, como bien observaba Durán Gudiol (*aditamento triangular de fecha tardía*), por lo que no fue el maestro original quien lo hizo sino otro: el autor del invento. En todas las iglesias el sillarejo¹⁰ estaba revocado por el interior y por el exterior; revocos desaparecidos debido en parte al paso del tiempo y en parte a la pertinaz costumbre moderna de eliminarlos, lo cual no ha venido mal para conocer mejor los aparejos y, además, parece ser del “gusto” general, siempre discutible. Una iglesia se daba por concluida y apta para el culto cuando los muros estaban revocados y pintados. Las paredes interiores de la ermita estaban encaladas y quizá, como en tantas de nuestro entorno¹¹, hubo pinturas con despieces figurados de sillares o frescos que

8. La iglesia de Lárrede también cayó y se reconstruyó en 1933.

9. La cubierta de madera tenía riesgo de incendio y conservación, no tiene la acústica que la bóveda crea en el interior, ni el aislamiento, ni la posibilidad de decoración.

10. Aunque el sillarejo es piedra toscamente desbastada a maza, se aprecia en todas las iglesias el uso del puntero en la piedra (interior y exterior), para eliminar berrugos y, así, dar planeidad al paramento que debía recibir el revoco; punteado que permitiría, a su vez, una mejor adherencia de aquel y que se ha perdido en gran parte debido a la natural exfoliación de la piedra, agravada al picar el revoco.

11. Sorripas, Ordovés, Susín, Rasal, Bagüés, Ruesta, Urriés, Navasa, Ipas, etc.

hubieran aportado información para la lectura del edificio y su tiempo, pues su finalidad no solo era estética sino también didáctica. ¿Y aún podemos hablar de *originalidad* o *autenticidad*?

REFLEXIÓN

De haber llegado hasta nuestros días la “forma original” o “ideal” que aquí se ha propuesto, seguro que no suscitaría ahora la misma admiración que tiene el estado actual, único que conocemos, fruto de la imaginación de un maestro práctico e iconoclasta, dicho sea con cariño, que se tomó la licencia de rediseñarla a costa de sacrificar la bóveda absidial. Mozárabe, sirio, lombardo –se habla de cuadrillas itinerantes– o pelaire (para mí que fue pelaire), fuera quien fuese, jamás hubiera imaginado el éxito que iba a tener en el futuro su genialidad que, paradójicas de la vida, se ha tildado de impericia. Pensemos que han transcurrido ¡diez siglos!, tiempo sobrado de avatares durante el cual se ha ido perfilando su fisonomía y estado: huellas, cicatrices, cambios cromáticos, físicos, apaños, remiendos, reformas¹²... Mil años sin noticias fiables dan para mucho suponer, por lo que asegurar que la ermita de San Juan de Busa mantiene su *estado original* es algo aventurado.

Cuando se funda Amigos de Serrablo (1971) la ermita se hallaba ruinoso, hundida la cubierta y deformadas las paredes, probablemente a causa de nuevos fallos del terreno, guerra civil¹³, abandono, etc. En 1977 nuestra Asociación promueve su restauración y se preocupa de su mantenimiento hasta la fecha. A pesar de todo lo expuesto, que el estado actual no sea el prístino (esto sucede en todos los monumentos antiguos) no resta un ápice a la belleza de la ermita y a su reconocido valor histórico-artístico por el que fue declarada Bien de Interés Cultural en 1982, formando parte de un **conjunto único en la historia del arte**¹⁴.



En la sabia mixtura de primitivismo románico y originalidad mozárabe con indudable sello autóctono¹⁵, es donde radica la exclusiva belleza de este reducido grupo de pequeñas y humildes iglesias, cortadas por el mismo patrón, exentas de ornato pero sugerentes por su sencillez y armonía, cuya plácida contemplación despreocupa al espectador su autoría o estilo. Si Lárrede es el arquetipo, la “joya”, Busa es el “capricho”, pues su particular silueta en idílico entorno y el misterio de su origen ejercen un encanto especial que provoca infinitos elogios y lujosas fotos desde todos los ángulos posibles. El acceso al interior es libre y sobre el ara hay un Libro de Visitas plagado de frases como: “*Dios mío, gracias por dejarme llegar hasta aquí y poder ver esta maravilla*”, “*Une petite merveille*”, “*We love this beautiful place*” y de nobles palabras: *paz, magia, belleza, sosiego, felicidad*..., así como otras no tan profundas pero no por ello menos sinceras como “*Leo 5 años*” o “*Hemos venido a convencer a mi tía que se case aquí*”. También en otros foros se leen expresiones que hacen navegable al río Gállego, con querencia hacia su margen izquierda, como “*barco varado*”, “*nave varada en verde prado*”, “*proa hacia Oriente*”, “*quilla de barco varado en la soledad*” y otras lindezas. Es posible que mis pragmáticos argumentos puedan trivializar el romántico fervor bucólico-marinero que inspira nuestra querida ermita pero, amigos, lo mismo pasa con la luna (... *podrá no haber poetas, pero siempre habrá poesía*). ■

12. Según la mesa informativa situada en la campa de la ermita, fue reformada en el siglo XVIII.

13. Recuérdense las de Satué y Gavín, por ejemplo.

14. “*Un conjunto de iglesias tipológicamente singulares que constituye el fondo más destacado del patrimonio arquitectónico de la región altoaragonesa de Serrablo*”. Durán Gudiol: *El Monasterio de San Pedro de Siresa*, 1989.

15. *Mozarabismo* defendido por Durán Gudiol y Buesa Conde, entre otros. “*Románico peculiar del valle del Gállego*”: M. García Guatas (*El arte románico en el Alto Aragón*. IEA, 2006). “*Singular lenguaje arquitectónico*”: F. Galtier Martí (“En torno a los orígenes del círculo larredense: San Julián de Asperella”. *Artigrama*, 4, 1987).

Nuevos datos arqueológicos sobre el castillo de Escuer (Biescas, Huesca) (y II)

Texto: FRANCISCO JAVIER RUIZ RUIZ.
Arqueólogo profesional: jrccadix@hotmail.com

5. La torre

Si duda es el elemento más característico del conjunto. De la lectura exterior del paramento sur del torreón de planta rectangular (9,50 x 8 m), J. M.^a Establés (1994: 10) deduce “*que los vanos se distribuyen a cinco niveles diferentes, lo que trasluce la existencia de al menos cinco plantas*” en la primitiva obra del siglo XV, mientras que en los demás muros se abren numerosas saeteras de carácter defensivo. Desde dentro se observa una amalgama de mechinales y vanos colocados a diferentes alturas. Debido a una posterior reforma las cinco plantas originales quedaron reducidas a las tres actuales, siendo sustituidos los pisos de madera por bóvedas de piedra de medio cañón, “*cuyo inevitable desarrollo en altura, invadió parte de la volumetría interior*” (J. M.^a Establés, 1994: 11), anulando algunas saeteras.

Tras atravesar un pequeño zaguán cuadrangular con suelo de losas de piedra y con un escalón alto de entrada, descubierto durante el desescombros, se accede a la planta baja de la torre a través de una puerta con arco apuntado situada en el ángulo sureste de la cara sur del torreón. Se trata de una sala rectangular que J. M.^a Establés (1994: 11) describe “*cubierta con una bóveda de medio cañón [...] reforzada por cuatro arcos fajones de caliza [...], que arrancan de sencillas impostas corridas. También la bóveda se apoya en impostas, pero estas se sitúan a mayor altura*”. Existe una gran diferencia

entre la técnica de elevación de esta bóveda construida con sillares de gran tamaño muy bien tallados y las dos bóvedas superiores, mucho más sencillas. Cerca de la esquina noroeste de la bóveda se abre un vano cuadrado de apenas 50 cm de lado que comunica con la planta superior.

Esta estancia se ilumina gracias a los dos vanos abocinados abiertos en los muros este y oeste, que al exterior se corresponden con sendas saeteras cruciformes, cuyos dinteles están decorados al exterior con rosetas labradas en relieve. Según J. M.^a Establés (1994: 11), “*la imposta de la que arranca la bóveda era la que servía de apoyo al piso de madera de la planta superior*” y las ventanas cruciformes “*pertenecían a una segunda planta atrofiada, que sería la capilla primitiva*”, aunque, como ya se ha señalado, la capilla de Santiago debió ser construida al mismo tiempo que el resto del conjunto y por lo tanto la finalidad de esta sala debió ser otra.

Desde el zaguán situado en la base del torreón arranca una escalera exterior con escalones monolíticos, que corre paralela y se adosa al muro sur, dando acceso a la primera planta o planta noble. Al mismo tiempo, la escalera oculta un estrecho y profundo aljibe de planta cuadrangular, cuya entrada se sitúa en el descansillo superior. Tanto el zaguán como la escalera posiblemente estarían cubiertos por la balconada de madera de la primitiva tercera planta.

A esta primera planta se entra por una puerta adintelada decorada con bolas y dos caras



Figura 1. Detalle del escombro (U.E. 3) acumulado en la primera planta de la torre

antropomorfas colocadas en las ménsulas, que se abre en el descansillo situado al final de la escalera. Según J. M.^a Establés (1994: 11), “*una vez en la planta noble, es preciso vencer una pequeña cuesta, impuesta por el trasdós de la bóveda inferior, que eleva considerablemente el suelo, de modo que algunas aspilleras quedan casi inutilizables*”. En el momento de iniciar los trabajos arqueológicos, la bóveda que la cubría se hallaba parcialmente hundida y cubierta por un potente derrumbe procedente del desplome de la cubierta superior, completamente derruida. La parte aún en pie se hallaba ligeramente abombada a causa del peso que soportaba, por lo que la actuación previa a su consolidación consistía en la retirada del escombro.

De esta manera se pudo comprobar la técnica constructiva de la bóveda, realizada a base de piedras de pequeño y mediano tamaño trabajadas de forma algo grosera, que se disponen en hileras y se unen en seco. Inmediatamente por

encima de esta fila de piedras aparece un relleno muy homogéneo y compactado de tierra de color marrón-blancuecino y con pequeñas lajas de arenisca, que haría la presión suficiente para darle consistencia y cuyo espesor original varía de los 80 cm en los extremos de la bóveda a unos 20 cm en el centro. Encima de este relleno se colocaría el suelo de losas de piedra de la estancia superior, asentado sobre un mortero de cal y gravilla de baja calidad.

Sin embargo, la mayor parte del escombro originado por el derrumbe de las bóvedas se acumulaba sobre el suelo de la planta noble (Fig. 1). Este nivel (U.E. 3) con una potencia de 1,60 m estaba compuesto por una tierra de color marrón oscuro con abundantes puntos de cal, carbones, lajas, losas y sillarejos de tamaño muy variable (desde 20x10 cm hasta 60x40 cm). Entre el material arqueológico recuperado cabe destacar un pequeño lote de cerámicas (jarras, escudillas...) con vidriado estannífero, melado o verde datadas

hacia finales del siglo XV y varios fragmentos de escudillas y platos de reflejo metálico decorados con motivos geométricos, cuya cronología se podría situar hacia mediados del siglo XVI (Fig. 2). Estas cerámicas deben proceder de los rellenos constructivos de las bóvedas derrumbadas, permitiendo precisar el momento de construcción de las mismas y por tanto del conjunto de reformas llevadas a cabo en el torreón como muy pronto a mediados del siglo XVI.

La eliminación del escombros permitió descubrir los restos totalmente alterados del piso original, conservándose *in situ* tan solo algunas losas quemadas principalmente en la esquina noroeste de la sala. Por este motivo se decidió colocar un nuevo enlosado sobreelevado que protegiera estos restos.

El elemento más característico de esta estancia es la presencia en el muro oeste de una ventana geminada en doble arco apuntado con parteluz (hoy desaparecido) y asientos. La ventana, que “*está centrada en altura*” con el suelo actual (J. M.^a Establés, 1994: 11), debe corresponder cronológicamente a las reformas de mediados del siglo XVI. Los trabajos arqueológicos han permitido recuperar, caído en el lateral oeste del

patio y a escasos metros de su ubicación original, parte del capitel de arenisca gris perteneciente al parteluz (Fig. 3). Se trata de un capitel muy sencillo de orden toscano y decorado con bolas en las esquinas.

Por la misma causa habría que fechar en esa centuria la tinajera o cantarera (Fig. 4), un elemento bastante repetido en las casas tradicionales pirenaicas, situada en el lateral nordeste del muro norte. Se trata de una piedra monolítica con el fondo rectangular rehundido y con pendiente hacia un caño que atraviesa el muro norte y desagua al exterior por medio de un pico vertedor, que hoy en día se encuentra partido y apenas es visible. Sobre los laterales, que se encuentran sobreelevados unos 20 cm, se depositarían los cántaros de manera que al sudar el agua gotearía a la tinajera. Además de su función primigenia, serviría de desagüe, fregadero...

En la pared sur de esta sala queda, aunque desplazada en altura, una puerta adintelada que daba salida a un balcón corrido sostenido por vigas de madera, que se encajaban en los mechinales que aún se observan en la pared, y cubierto por un tejadillo, cuyas vigas se apoyaban en las ménsulas también visibles hoy



Fig. 2. Materiales arqueológicos de la U.E. 3: 1. Cerámicas vidriadas (s. xv); 2. Cerámicas de reflejo metálico (s. xvi)

en día. Según J. M.^a Establés (1994: 10), estos elementos correspondían a la tercera planta de la obra primitiva, mientras que la cuarta planta está indicada por la gran saetera cruciforme del muro sur, cuyo dintel nuevamente se decoró con una roseta en relieve, y la quinta planta, dotada de amplias saeteras, se cubría con un tejado a dos aguas.

La evolución del edificio (siglos XVII-XX)

A lo largo de la Edad Moderna, quizá en relación con algunos de los elementos que J. M.^a Establés (1994: 9-10) fecha en época moderna y una vez que el recinto ha perdido su carácter defensivo, el patio debió ser compartimentado en diversas habitaciones, como la que hemos detectado al norte del torreón (Espacio 1), anulando de esta manera al menos parte del recinto. Aquí se construyeron, con una fábrica distinta y más descuidada, dos muros interiores al apoyo de la muralla y del torreón que inutilizan sendas saeteras. Las piedras, de menor tamaño y escasamente talladas, están cogidas con una argamasa de cal y calzadas con ripios de lajas colocados en posición horizontal.

El último uso que tuvo el torreón-fortaleza de Escuer en época contemporánea (siglos XIX-XX) fue el de recinto ganadero y pajar, como se ha podido constatar durante la intervención



Fig. 3. Capitel perteneciente al parteluz de la ventana geminada de la primera planta de la torre



Fig. 4. Tinajera o cantarera localizada en la primera planta de la torre

arqueológica, eliminándose un nivel de estiércol con todo tipo de desperdicios (U.E. 1) depositado en la planta baja de la torre. Para adecuar el recinto a su nuevo uso como establo se llevaron a cabo diversas obras que básicamente consistieron en el recrecimiento en altura de los muros más deteriorados, como se observa claramente en el muro norte de la capilla, y en el cierre de los vanos (puertas, saeteras...) mediante una técnica de escasa calidad. Las piedras se colocaron en seco o a lo sumo trabadas con un poco de barro y se calzaron con ripios. A este momento corresponden algunos fragmentos de ollas, cazuelas, orzas... con vidriado plumbífero y diversos elementos metálicos (bisagra, cencerro y clavos). ■

Bibliografía

- CASTÁN, A. (2004), *Torres y castillos del Altoaragón*, Huesca.
- ESTABLES, J. M.^a (1990), *Castillos y pueblos medievales de Aragón: Escuer*, Vitoria.
- ESTABLES, J. M.^a (1994), "Castillos del Alto Gállego. Escuer", *Revista Serrablo*, n.º 91, pp. 9-12.
- ESTABLES, J. M.^a (1996), "Evolución estética y estructural de las torres patricias en el Prepirineo. El Alto Gállego; entre la Tierra de Biescas y la desembocadura del Guarga", *Revista Serrablo*, n.º 100, pp. 21-28.
- NAVAL, A. (2007), *Las casas torreadas del Alto Aragón*, Zaragoza.
- www.sitar.aragon.es.



Detalles del patrimonio cultural de Javierrelatre

Texto: ALFREDO LÓPEZ LANASPA

En el conocimiento de la historia de los poblamientos, donde se engloba el quehacer diario de sus habitantes junto a sus monumentos y otras manifestaciones culturales, podemos recurrir en numerosos casos a fuentes escritas que nos muestran cómo discurren algunos hechos de importancia para ese citado conocimiento; pero cuando con frecuencia queremos llegar un poco más allá, nos encontramos con la necesidad de estudiar los elementos que en muchas ocasiones se hallan reaprovechados en

actuales viviendas o en algunos de los pequeños monumentos creados en forma de fuentes, adornos en plazas y calles para el disfrute de vecinos y visitantes. Es aquí cuando pensamos que debemos preguntar a las piedras y quizá obtengamos alguna pista u otra variada información que nos permita ampliar y comprobar esa historia que enriquece el legado de quienes nos precedieron. La pasada celebración de la misa mozárabe en el pueblo de Javierrelatre, fue una buena ocasión para, además de disfrutar del acto de la misa celebrado en este



Armas de los Pomar en la iglesia. Foto: Alfredo López

lugar donde mis raíces aparecen desde la noche de los tiempos, aprovechar una vez más para recorrer el entorno preguntando a esos vestigios que citaba anteriormente en forma pétrea y conservados en las calles y el entorno de la magnífica iglesia de Javierrelatre dotada de su ábside románico, que una vez observado ya no se olvida el deleite y la experiencia de su contemplación.

En el *Armorial de Aragón* y en la página correspondiente a los Pomares, familia noble, que obtuvo el gobierno de la baronía de Javierrelatre por su valentía en la conquista de la villa de Bolea, aparece un pequeño texto que informa de que las armas de los de Pomar se encontraban en el altar y en el techo de la iglesia, también de que había algunas cruces labradas en el conjunto arquitectónico de la iglesia. Pues bien, en la iglesia podemos observar que tras las reformas llevadas a cabo durante las reconstrucciones y cambios como la nueva orientación del altar, unida a la ampliación de la misma, debieron desaparecer para dar paso a la inclusión de las citadas armas consistentes en unas pomos o manzanas, signo distintivo de esta familia, en el altar actual localizadas al pie del retablo y en su parte superior.

En cuanto a las cruces aludidas, se encuentran diseminadas en paredes circundantes a la iglesia y en piedras que adornan las jambas de algunas portaladas de casas del lugar.

Otro elemento pétrea que me llamó la atención fue el cabecero de la puerta de la antigua casa conocida de Lázaro y localizada en la parte superior del



Armas de los Pomar en la iglesia. Foto: Alfredo López

pueblo, en ella se observa una grafía de carácter ibero y, tras preguntar a los mayores del lugar, me indicaron que no existía memoria desde cuando esa piedra podía formar parte de esta casa. Quizá desde la misma creación de la misma me informaron, y teniendo conocimiento de posibles yacimientos iberos localizados en el entorno, me decidí a interpretar el significado que esa piedra podría tener, para ello tras estudiar una publicación del profesor Francisco Murillo sobre los iberos, junto a la etimología de los personajes nombrados en esta piedra y la inestimable utilidad del signario ibérico del profesor M. Beltrán.

La inscripción labrada vendría a traducirse como 'Amaya para Asier'. Tal vez se identificara con alguna historia de amor de la que serían protagonistas dos, quizá, de los primitivos habitantes de estos lares y al mismo tiempo nos estaría indicando que tras las incursiones de los pueblos indoeuropeos en los Pirineos, en el territorio aragonés se asentaron pobladores iberos entre los cuales estaban los Iacetani. En la actual zona de Jacetania-Alto Gállego, parece que los nombres de Amaya y Asier aparecen en todo el norte peninsular, y estos que nos ocupan habitarían en nuestro territorio. Se da el

caso de una población llamada Amaya en Cantabria, citada en una inscripción del s. I que se encontró en Astorga y en un relicario de marfil de San Millán de la Cogolla del siglo XI, que representa a Leovigildo castigando a los habitantes de Amaya.

El significado de Amaya vendría a indicar el principio o el inicio de una población. Este vocablo, como muchas veces ocurre con el idioma y las costumbres, se lo atribuyen otros territorios utilizando estos aspectos como estandarte de separación y exclusividad sin reparar que muchas veces la cultura puede llegar a unirse más que a crear elementos diferenciadores de nueva planta y que estos aspectos son compartidos por más territorios de lo que muchos creen.

El pueblo ibero se caracteriza principalmente por haber mantenido políticas estables con la creación de moneda propia y la emisión de documentos oficiales y creando por primera vez cerámica con la utilización de tornos y haciendo un uso generalizado del hierro en la creación de armas y aperos. Sabemos por referencias de los griegos que



Cruz nombrada en Armorial de Aragón. Foto: Alfredo López

en el siglo VII a. de C. este pueblo se asentó y pobló la zona del río Hiberus, el actual Ebro, y según Plinio el Viejo lo hicieron en el siglo VII a. de C. en Aragón. También sus ritos funerarios tenían reminiscencias celtas, puesto que incineraban los cadáveres de los suyos y procedían a depositarlos en urnas, colocados unos junto a otros, y cubrían dichas urnas con piedras, formando túmulos. Si bien ya los hombres primitivos tenían parecidas costumbres, aunque con el hecho diferencial de exponer los restos mortales a los buitres quienes descarnaban los restos, en la creencia de facilitar el tránsito de las almas al más allá, para posteriormente introducirlos entre pieles las cuales depositaban posteriormente en cistas o dólmenes contruidos al efecto. Quizá el nombre de estas urnas tuviera algo que decimos del origen del topónimo del pueblo de Orna, en nuestra comarca.

Las dos primeras capitales de Aragón, en su época ibera se corresponden con Iaca en referencia a Jaca y con Bolscan a Huesca, respectivamente. Catón el Viejo derrotó y sometió a los Iacetanis en el 179 a. de C.

El pueblo ibero construía pequeños poblados en cimas o cerros formando una calle central en torno a la cual edificaban sus casas, colocando algún torreón al principio de la calle como elemento de defensa y las partes traseras de las casas hacían las veces de muralla dando forma a una especie de poblado fortificado. Estas casas de reducidas dimensiones, de unos cincuenta metros cuadrados, se disponían en dos plantas, la inferior con cuadras y una pequeña bodega con un banco corrido para guardar los enseres y ánforas de aceite y vino, y respecto a la planta superior su destino era para la zona de descanso y la cocina.

Como pueblo guerrero que era, sus soldados portaban lanza y caedra o escudo redondo, eran adoradores del dios Lug y entre sus costumbres estaban cortar las manos de sus enemigos y ensartar sus cabezas en las lanzas. Aunque podamos pensar que es más reconfortante saber que nuestros antepasados iberos eran capaces de sentir y amar como pueblo, tal y como parece atestiguar el elemento pétreo aludido anteriormente con la inscripción de lo que tal vez fuera el principio de la historia de amor entre Amaya y Asier. ■

Continuamos el relato en el que Mikele, un joven autoestopista italiano, sigue recorriendo la comarca del Alto Gállego. En este número se describe el amor de verano que vivió Mikele en Estallo. El autor del texto es el atleta serrablés Miguel Ángel Mainer. La ilustradora, Tania Osanz.

Serrablo imaginado

MIKELE (IV): En Estallo

Texto: MIGUEL ÁNGEL MAINER.

La voy a matar a disgustos, dijo esbozando una leve sonrisa y pensando:
“Mamá, tengo una edad”.

No era la primera vez que se iba sin avisar.

Además de madraza, una conocida actriz italiana: su nombre, Lucía.

Con ayuda de unos y otros consiguió encontrar a su hijo.

La intención, volver a Milán con él.

Una larga conversación y Lucía accedió a que Mikele continuara su viaje, su rumbo.

Rumbo al amanecer.

El amanecer tenía nombre de mujer.

Mikele el verano anterior se enamoró jugando al frontón en Estallo.

Era algo más que atracción.

La joven, parece ser, tenía otros planes.

Acampaba en el pueblo con Carlos, un amigo español que conoció en un Erasmus.

Carácter viril y recto; alegre y entusiasta.

Dormían bajo millones de estrellas.

La música que escuchaban era romántica.

Ella era encantadora, inteligente y sexy.

Muy sensible, frágil, profunda y emotiva.

Pelo negro, ojos verdes.

Alta, más bien delgada.

Curvas sinuosas.

Dulce mirada.

Voz cálida.

Interactuaban bien.

Mikele tenía la virtud de saber escuchar.

También era bálsamo.

A los dos les gustaba practicar atletismo, natación, tenis...
Les interesaba el yoga, leer, fotografía, música, naturaleza...
Irene tenía una hermana.
Laura era una mujer de gran carácter, las ideas claras.
De Sabiñánigo.
Pasaban casi todos los veranos en Estallo.
Todos comían y cenaban en el exterior. Los padres, la tía y el que se agregaba.
Las mesas estaban montadas desde el principio del verano.
Fueron pocos los días que Carlos y Mikele pasaron con Laura e Irene.
Los últimos días del verano.
Dio tiempo para practicar yoga físico en la era de Casa “Marieta”.
Las sesiones las dirigía Irene, futura psicóloga.
Jugaron al frontón, cantaron, contaron chistes, hablaron de paz, libertad, trabajo, amistad, amor...
En la noche, las veladas tenían embrujo, magia...
La última noche Mikele estaba muy inspirado.
–¡Qué bonito es el Serrablo!
–Permanecerás imborrable en mí.
–Esperando el día.
Calor, color.
Teorema de amor.
Le gustaba nadar entre las letras; como a su padre, Paolo.
Al despedirse la emoción estaba a flor de piel.
No fue fácil.
Se abrazaron, estremecieron y brotaron lágrimas.
Irene también sentía.
Los cuatro recobraron la alegría.
Momentos inolvidables.
A su manera celebraron el haberse conocido.
Irene empezaba el último curso de Psicología en Zaragoza.
Laura trabajaba en el hotel “La Pardina” de Sabiñánigo.
Carlos se incorporaba al hospital de Madrid donde trabajaba como fisioterapeuta.
Mikele volvía a Milán.
Un cuaderno diferente, con textos que podía compartir, fue el regalo que con mucho cariño entregó a Irene.
Ella le regaló la raqueta que le dejó la primera vez.
Caminando con paso sereno, mochilas a la espalda, partían con una mezcla de emociones encontradas.

“Para Irene”

Tú, yo y una noche de verano; sin límites y libres nos convertimos en acróbatas de un sueño.

La vida es un velero que convierte el navegar en un reto.
El pesimista se queja del viento.
El optimista espera a que cambie.
El realista ajusta las velas.

El amor consuela como el resplandor del sol después de la lluvia.



La diría al instante...
¡Permanece, eres tan bello!

Todos vivimos bajo el mismo cielo,
pero ninguno tiene el mismo horizonte.

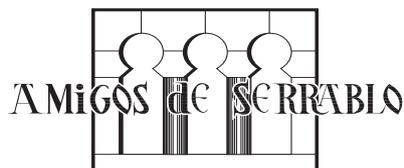
Solo la paciencia infinita produce resultados inmediatos.

Una sonrisa que enamora,
un cuerpo que cautiva
y una gracia natural que seduce.

No hay frase más bella
que aquella que forma el silencio
de tu mirada en mi mirada.

Qué afortunado soy
de haber conocido a alguien
a quien me cuesta tanto decir: ¡¡Adiós!! ■

• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •



AMIGOS DE SERRABLO PARTICIPA EN LA FERIA DEL LIBRO DE SABIÑÁNIGO, CON FIRMA DE EJEMPLARES DE ENRIQUE SATUÉ

Amigos de Serrablo participó por segundo año consecutivo en la Feria del Libro de Sabiñánigo, que se celebró los días 20 y 23 de abril. La principal novedad de esta edición fue que el autor Enrique Satué firmó ejemplares de la nueva edición de su libro *El Pirineo contado*.



En el stand de la Asociación estuvieron disponibles las publicaciones editadas por Amigos de Serrablo (guías de Serrablo, catálogos, folletos...), así como otros materiales divulgativos de los valores de la comarca y del Museo de Larrés.

FIRMA DEL CONVENIO CON EL AYUNTAMIENTO DE SABIÑÁNIGO

El Ayuntamiento de Sabiñánigo ha mantenido para este año su subvención de 15.500 euros para Amigos de Serrablo. En la firma del convenio, participaron el alcalde, Jesús Lasierra; la concejal de Cultura, Berta Fernández, y el presidente de la Asociación, Jesús Montuenga. Todos destacaron el esfuerzo por mantener esta importante aportación para el mantenimiento de



las actividades de Amigos de Serrablo. Nuestro agradecimiento por este gran apoyo.

“UN PASEO POR EL ARTE ARAGONÉS EMIGRADO EN EL LUJO DEL COLECCIONISMO AMERICANO”

La Asociación Amigos de Serrablo organizó el 14 de marzo una conferencia titulada “Un paseo por el patrimonio aragonés emigrado en el lujo del coleccionismo americano”. La charla fue impartida por la periodista Mercedes Penacho, especialista en la materia y autora de un libro del mismo título, editado por PRAMES. Tuvo lugar en la Casa de la Cultura “Antonio Durán Gudiol” de Sabiñánigo.

Mercedes Penacho explicó las circunstancias sociales, culturales y económicas que llevaron a que valiosas joyas del arte aragonés estén fuera de la Comunidad y del país, en importantes museos y colecciones de Estados Unidos, Gran Bretaña o Alemania.

El libro –y la charla– partieron de una pregunta curiosa: ¿Cómo dos tablas de un retablo desaparecido en Riglos pueden acabar

• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •



sobre sendas camas del fastuoso complejo americano del famoso “Ciudadano Kane” de la película de Orson Welles? Este fue uno de los hilos conductores de la conferencia, en la que Mercedes Penacho resumió una profusa investigación documental y fotográfica de más de cincuenta archivos y museos de varios países.

PATRIMONIO CULTURAL LICITA LA RESTAURACIÓN DE LA IGLESIA DE OTAL

La Dirección General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón ha licitado las obras de restauración de la iglesia de Otal. El presupuesto es de 233.694 euros, con un plazo de ejecución de cuatro meses. Las obras en San Miguel de Otal son consecuencia de una reunión mantenida por Amigos de Serrablo con el director general, Javier Callizo, donde se fijaron prioridades en las rehabilitaciones del patrimonio de las iglesias de Serrablo. En 2013 ya se acometió la impermeabilización de la ermita de San Juan de Busa.



OLIVÁN ACOGERÁ LA MISA HISPANO-MOZÁRABE EL 3 DE AGOSTO

El domingo 3 de agosto, la iglesia de Oliván acogerá la tradicional misa de rito hispano-mozárabe. Será oficiada por el sacerdote Ramón Clavería a las 12 horas. Como siempre, están invitados todos los socios, amigos, vecinos y visitantes. Al finalizar la ceremonia, se repartirá la “caridad”.

“ANDADA” DE AMIGOS DE SERRABLO POR SARDAS, OSÁN, ISÚN, SATUÉ Y LATAS

Un total de 24 caminantes participaron en la II Andada de Amigos de Serrablo, que tuvo lugar el sábado 31 de mayo. La ruta partió de Sardas hacia Osán, Isún y Satué, donde fue la comida de alforja. De esta población, se ascendió a la ralla de Latas para descender al punto de partida. Durante el recorrido se recibió amplia información acerca de la geología de la zona y de su flora, así como de la influencia del ser humano en el entorno.

En Isún, Satué y Sardas se informó de las características de las iglesias. En Sardas se visitó la herrería, que ha sido restaurada por los vecinos. Nuestro agradecimiento a la familia Santolaria-Albertín de Satué por su hospitalidad. Los participantes recibieron como obsequio un pañuelo que lleva serigrafiado el mapa de Serrablo. ■



• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •



Texto: ALFREDO GAVÍN.

EL MUSEO DE LARRÉS INCREMENTA UN 30 POR CIENTO SU NÚMERO DE VISITANTES EN EL ÚLTIMO AÑO

El Museo de Dibujo “Julio Gavín-Castillo de Larres” ha incrementado en un 30 por ciento el número de visitas recibidas en el último año. Con este aumento, se ha superado el umbral de los 5.000 visitantes, y se ha invertido totalmente la tendencia a la baja del 2012, que por error se transcribió en la Memoria Anual de 2013, tal como se explicó en la Asamblea de Socios de Amigos de Serrablo, celebrada el mes de abril en Sabiñánigo.

En este notable crecimiento han contribuido iniciativas como la campaña para el público familiar puesta en marcha en colaboración con la Obra Social de Ibercaja, el fomento de visitas de grupo, los eventos o la innovadora fórmula de “Apadrina un dibujo”, que permite a los colaboradores disponer de entradas para el Museo.

También ha aumentado considerablemente el número de grupos escolares, de centros educativos, a los que se les han realizado didácticas específicas para Primaria. Por ejemplo nos visitaron los alumnos del

Colegio Montecorona y Santa Ana de Sabiñánigo y del Instituto Domingo Miral de Jaca. También los alumnos de la Escuela de Arte de Huesca.

CELEBRACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS, CON EL TALLER DEL PRADO

El Museo de Dibujo “Julio Gavín-Castillo de Larres” celebró el Día Internacional de los Museos con una exposición de obra gráfica donada por Taller del Prado. Se trata de una colección de 33 obras de grandes artistas españoles, como Rafael Canogar, Enrique Brinkmann, Eduardo Naranjo, Álvaro Delgado, Juan Alcalde, Vicente Arnás, José Caballero, Josep Guinovart, Hernández Pijoan, Luis García Ochoa, Eusebio Sempere, Rafols Casamada, Luis Javier Gaya o Francisco Molina Montero.

Tras la inauguración de esta exposición temporal, titulada “Buscando la figura”, se ofreció un concierto de “La Caja de Música”, en el propio Museo de Dibujo. También hubo jornada de puertas abiertas, coincidiendo con la efemérides.



• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •

El origen de la cesión de esta obra es la relación entablada por Amigos de Serrablo con el artista Francisco Molina Montero –uno de los responsables del Taller del Prado–, que tiene obra en el Museo de Larrés desde los inicios. La relación con Molina Montero se estrechó en la Feria de Arte Múltiple “ESTAMPA”, a raíz del proyecto “Cinco de Diez”, que el Museo de Larrés produjo para el Gobierno de Aragón.

Las ediciones del Taller del Prado están presentes en importantes museos, tales como la Fundación Fuendetodos-Goya, Calcografía Nacional, Museo Provincial de Jaén, Museo Zabaleta de Quesada o el Museo del Grabado Español Contemporáneo de Marbella, entre otros.

Esta cesión se suma al importante enriquecimiento del fondo del Museo de los dos últimos meses, en los que se han recibido 300 obras procedentes de 40 artistas. Muchas gracias a todos por su generosidad, compromiso y confianza.

EXPOSICIÓN DE MIGUEL MAINAR DESDE EL 1 DE AGOSTO

El 1 de agosto, el Museo de Larrés inaugurará una exposición de Miguel Mainar. Tendrá como título “Frágil materia”. Mainar nació en Zaragoza en el año 1949. Tras su licenciatura en Dibujo y Pintura por la Escuela Superior de Bellas Artes de París, comenzó una abstracción geométrica con énfasis en blanco y negro. Posteriormente, se trasladó a vivir a Argelia, donde inicia los grandes formatos

en colores puros sobre papel, e incorpora arenas, grafito y plomo.

Desde 1987 fija su residencia en Ipiés (Serrablo), y se convierte en un dinamizador fundamental de la actividad cultural de la zona. Desde el año 2000 abandona, salvo excepciones, cualquier sugerencia figurativa y el papel se queda como único soporte, al que incorpora pigmentos de colores oro, plata y óxidos. Su camino de investigación de la mística interior le lleva a expresar fusiones entre referencias filosófico-cristianas y la cultura musulmana en sus abstracciones geométricas.

CONTINÚA LA CAMPAÑA DE APADRINAMIENTOS

Desde “Amigos de Serrablo” queremos reiterar nuestro sincero agradecimiento por los apadrinamientos de dibujos del Museo “Julio Gavín-Castillo de Larrés”. Conforme se va cumpliendo el primer año de los diversos apadrinamientos, queremos invitar a todos los “padrinos” a renovar su colaboración, bien manteniendo el mismo cuadro o eligiendo cualquier otro de la amplia colección. Ello da derecho a una serie de entradas al Museo y, sobre todo, nos permite seguir juntos en este esfuerzo colectivo. También animamos a los socios, visitantes y amigos a incorporarse a esta iniciativa, que contribuye a garantizar la viabilidad y el futuro de este valioso y querido referente cultural. ■



• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •



MUSEO ÁNGEL ORENSANZ
Y ARTES DE SERRABLO

Texto: BEGOÑA SUBÍAS PÉREZ.

LOS ALUMNOS DEL MÁSTER DE MUSEOS NOS VISITAN

Como ya viene siendo habitual, este año recibimos el 12 de abril la visita de los alumnos del Máster en Museos: Educación y Comunicación de la Universidad de Zaragoza acompañados por Enrique Satué, profesor del mismo.

Una agradable visita que esperamos se repita muchos años más.

ÁNGEL ORENSANZ RECIBE LA MEDALLA DE ORO DEL FORO EUROPA 2001

El Foro Europa 2001 ha concedido su medalla de oro al escultor aragonés Ángel Orensanz, una condecoración que se entregó durante una cena de gala en el Westin Palace Hotel de Madrid a principios del mes de mayo.

El prestigioso premio del Foro Europa 2001 reconoce la excelencia del premiado y, debido a la lista de destacados nombres distinguidos anteriormente, es muy valorado por su alto nivel en todo el continente europeo.

El Foro Europa 2001 fue creado en 1996 por José Luis Salaverría Palanca para “el intercambio de



ideas entre empresarios, artistas y políticos”. Nuestra enhorabuena al artista por este nuevo reconocimiento.

BUENA ACOGIDA A LOS ACTOS PROGRAMADOS PARA EL DIM

El Día Internacional de los Museos se celebra en todo el mundo desde 1977, según resolución tomada en la XII Asamblea General del Consejo Internacional de Museos. Cada año, un tema es elegido por el Consejo Consultivo. El evento ofrece a los museos y a sus profesionales la oportunidad de acercarse al público y a la sociedad y hacerles conocer los cambios que los museos desarrollan puesto que son –como expresa la definición del ICOM de lo que es el Museo– “una institución al servicio de la sociedad y de su desarrollo”.

El lema elegido para esta edición fue “Los vínculos creados por las colecciones de los museos”.

Con motivo de esta celebración, nuestro museo programó una jornada de puertas abiertas, que resultó muy concurrida pues un centenar de personas nos visitó, junto con la presentación del audiovisual “AMBISTAS/ANVISTAS” de la vecina de Sabiñánigo Iris Campos Bandrés.

Un interesante trabajo, de gran calidad técnica, en torno a la situación del aragonés y sus perspectivas de futuro; este documental recoge los testimonios de distintas personas (escritores, maestros, profesores de Universidad, investigadores y hablantes en general) acerca de esta lengua, de cómo entienden ellos que se tenía que apoyar para que no llegue a desaparecer, del papel de la escuela, etc.



• NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS •

Este audiovisual, alguna de cuyas escenas han sido rodadas en el hogar de casa Batanero, ya ha sido presentado en ciudades como Zaragoza, Huesca o Barcelona con gran éxito de crítica y público.

II ENCUENTRO DE CHIFLO Y SALTERIO

El 23 de mayo se presentó en el museo la II Trobada de Chiflo y Salterio, organizada por el Aula de Chiflo y Salterio de Zaragoza y la Asociación de Vecinos del núcleo rural de Lasaosa.

Además de la presentación del evento, ese día se entregó un reconocimiento a la familia Villacampa de Yebra de Basa por su labor en lo que concierne a la música popular, se pudieron escuchar varias piezas, como la jota de Nerín o el “Palotiau” de Lanuza, y se concluyó con una mesa redonda sobre la situación actual y futuro de estos instrumentos.

El resto de actos programados para este encuentro (talleres prácticos, conciertos...) se desarrollaron en Lasaosa.



de percusión...) que nos ayudan a entender cómo era la música popular de estas montañas.

VISITAS EN FAMILIA

Desde el mes de mayo hemos puesto en marcha el programa: “VISITAS EN FAMILIA”. Una visita guiada diferente para dar a conocer el museo de otra manera.

La visita está dirigida a chic@s de 1.º a 4.º de Primaria acompañados por un adulto (padres, abuelos...). Se oferta una vez al mes; todos los interesados deben inscribirse en el museo previamente.

EL COLEGIO MONTECORONA VISITA LA SALA DE MÚSICA TRADICIONAL DEL PIRINEO

Como ya viene siendo habitual, este año también nos han visitado las dos clases de 5.º de Primaria del Colegio Montecorona de Sabiñánigo para conocer más de cerca la sala de Música Tradicional del Pirineo del museo.

Tras una breve charla, que giró en torno a la música religiosa –centrada en la romería de Santa Orosia: el dance del “palotiau” e instrumentos como el chiflo y el salterio– y la música profana –con los “Músicos de Acumuer” como representantes de todos aquellos grupos que amenizaban las fiestas y demás celebraciones– recorrimos las distintas vitrinas (gaitas de boto, acordeones, violines, instrumentos de ronda y

LA PIEZA PERDIDA

En el blog del museo se puede participar en un nuevo concurso: LA PIEZA PERDIDA, que consiste en adivinar a qué pieza de la colección del museo corresponde la imagen que, mes a mes, vamos a publicar.

Las personas que den con la pieza ganarán un par de entradas para visitar el museo.

Para estar informados de todo lo que tenga que ver con el museo pueden entrar en nuestro blog, cuya dirección es:

<http://museo-orensanz-serrablo.blogspot.com/es/>

Aquí podrán conocer las próximas actividades, saber cuál es la “pieza del mes”, consultar el catálogo del museo, la fecha de la próxima VISITA EN FAMILIA o participar en nuestro concurso LA PIEZA PERDIDA. ■

CONCURSO ESCOLAR

TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN DEL MUSEO “ÁNGEL ORENSANZ Y ARTES DE SERRABLO”

A continuación publicamos extractos de los dos trabajos de investigación ganadores del I Premio Escolar de Pintura e Investigación, que se convocó paralelamente al Premio Internacional de Escultura “Ángel Orensanz”. El lema fue el mismo en ambos casos: “La inmigración nos hizo crecer y ser lo que somos”. Hubo dos categorías: 1.º y 2.º de ESO y 3.º y 4.º de Primaria. En el primer caso el ganador fue Jorge Bruned Alamán, y en el segundo, el grupo formado por Alodia Vidaller, Clara Allué y Santiago Muro Duerto.

Los trabajos participantes, todos de gran calidad, se llevaron a cabo siguiendo las técnicas de investigación etnológica: primeramente se leyó la bibliografía existente sobre el tema, para después elaborar un guión de preguntas que aplicar a las entrevistas con los informantes.

1.º Y 2.º DE ESO

Este es el resumen del trabajo de investigación de Jorge Bruned, el ganador del premio de investigación de la categoría de 1.º y 2.º ESO; más concretamente, se trata de una de las entrevistas que realizó conjuntamente a dos personas. Para mantenerlos en el anonimato, sustituimos sus nombres por “señor A” y “señora B”. No se trata de una transcripción literal de la entrevista, aunque sí que se incluyen frases literales dichas por los informantes que el autor entendió relevantes para la investigación.

El señor A vino de Huesca a Sabiñánigo en 1960. Vino porque su madre tenía que trasladarse a Sabiñánigo por cuestiones de trabajo, aunque el primer año, el señor A se quedó acabando bachiller en Huesca. Su madre vino a trabajar al matadero, pues se dedicaba a la recogida de las madejas de los corderos para hacer intestinos (para embutidos, etc.). Vino con su madre y con su hermano (que es 5 años menor que él). Él personalmente se sintió bien, porque al ser joven no se enteró mucho, aunque sabe que su madre lo sintió mucho porque cambió totalmente el



ambiente y tenía 2 hijos muy pequeños. El señor A cree que para su madre fue muy duro.

Ella se enteró del trabajo porque ya lo estaba haciendo en Huesca, pero por cuestiones sanitarias le dijeron que tenía que trasladarse a Sabiñánigo. Cuando vinieron de Huesca tuvieron que estar realquilados, fue difícil encontrar casa. En el bloque donde estuvieron alquilados estaban todos en una planta, pues la casa no estaba terminada y tenía los bajos alquilados. El señor A no sabe el coste del piso, pero supone que sería bajo porque era una época muy dura y no había mucho dinero. Estuvieron realquilados en la casa de una señora que se había quedado viuda hace poco cuando llegaron.

Dice que no le importaron mucho las diferencias entre Huesca y Sabiñánigo al ser joven. Ha comentado que sí que había muchas diferencias,

pero que a la única que le importaron fue a su madre. Al propio señor A le gustaron más algunos aspectos de Sabiñánigo que de Huesca. Por ejemplo, le gustaba que Sabiñánigo era un pueblo muy laborioso, pues todo el mundo se levantaba mucho más pronto que en Huesca para trabajar. Por lo tanto, en Sabiñánigo la gente se acostaba más pronto para madrugar al día siguiente.

El señor A ha comentado que había buen ambiente cuando vino. Dice que regresaban a menudo a Huesca a ver a la familia, pagarles la pensión, etc. También me ha dicho que se integró rápidamente en la sociedad porque había bastante gente joven.

Cuando le he preguntado que cómo era Sabiñánigo cuando vino, ha comentado: “yo diría que era un pueblo en construcción, aunque ya tenía sobre 7000 habitantes”. Añade que había muchos soldados y población flotante en general.

También ha señalado ante la pregunta de cómo era Sabiñánigo respecto a calles y casas que tenía las calles de tierra y que había muchas menos casas que ahora. Enumera algunas de las que no estaban cuando llegó (por ejemplo las casas que hay entre la vía del aparcadero de EIASA y la vía de pasajeros, en la parte de los números pares de la calle del Pilar). También ha comentado que las casas eran bajas con un máximo de dos o incluso tres plantas, a diferencia de las actuales viviendas.

Cuando vino estaban establecidas ya las fábricas “EIASA” y “Aluminios”, aunque comenta que Aluminios era mucho más grande por aquel entonces. No existía la Bieffe. Había algunas que ya no existen, como la papelera (posterior fosforera). También había muchos talleres auxiliares que servían de apoyo a las fábricas con unas plantillas muy grandes, como Nogueras, Vilfra...

Respecto a fondas, me ha enumerado la fonda Sesé, la fonda Laguarda, la fonda Rapún, el hotel Alpino... También señala que había un almacén llamado “Almacenes Barluenga”, donde guardaban patatas. Estaba situado en la zona de la cascada de la estación.

Me ha enumerado otros negocios, como la ferretería El Candado, El Estanco, Casa Jal (tejidos), almacenes de Arrudi (alimentación y madera). También había una serrería, maderistas, Navas, etc.

Señala que había mucha gente que recurría a tener varios empleos para mantenerse. También solían ir a trabajar a otros sitios cuando les daban vacaciones. Concretamente, el padre de la señora B que, cuando le daban vacaciones, iba a ayudar a recoger trigo a diferentes fincas, y le pagaban en especie. En esos tiempos (la posguerra) “estaba prohibido, y si te lo cogían, te lo quitaban” –indica la señora B–.

Su padre solía guardar el trigo en una maleta y la llevaba en el tren, y después, antes de llegar a la estación de Sabiñánigo, la lanzaba por la ventanilla del tren, y la recogía otra persona de la familia que estaba siempre en el mismo punto esperando la maleta con el trigo. Entonces llevaba en una bicicleta el trigo a su casa y le quitaban el salvado. Después, lo molían con un molinillo de café y llevaban la harina a una panadería. “Por cada kilo de harina daban 1 kilo de pan. Aunque parezca lo mismo –argumenta–, en la elaboración del pan se usa agua, que también pesa, por lo que de 1 kilo de harina sale más de 1 kilo de pan”.

También conocían a un maquinista de Anzánigo que les daba aceite de estraperlo para que lo vendieran, y cuando le daban lo que les habían pagado por el aceite, él les daba una ración pequeña para ellos. También cuentan que había gente que en vez de utilizar aceite utilizaba sebo.

La señora B dice que esos tiempos se pasó necesidad; añade que mandaban desde los Estados Unidos leche en polvo para disolverla en agua en los recreos y queso para repartírselos a los niños en el recreo y que no estuvieran desnutridos.

La señora B aclara que “había muy poca gente nacida en Sabiñánigo y que los partos eran llevados a cabo en las casas y que durante un periodo fue a asistir los partos don Clemente López, un practicante de Sabiñánigo de la

época, aunque el que se encargaba de atender a los enfermos no era él”.

La vida social de la época se desarrollaba fundamentalmente en el casino, donde se celebraban todos los bailes y los acontecimientos festivos. También hubo épocas en las que se celebraban encierros. Cerraban las salidas de las calles con carros y similares para que no se escaparan los toros. Comenta que una vez, un toro se escapó durante un encierro, y no lo podían coger. Ya por la zona de Espuëndolas lo cogieron, pero lo tuvieron que matar a tiros porque no lo podían atrapar.

3.º Y 4.º DE PRIMARIA

Este es el trabajo de los ganadores en la categoría 3.º y 4.º de Primaria: Alodia Vidaller, Clara Allué y Santiago Muro Duerto. Traemos a continuación dos entrevistas que, al igual que el anterior caso, hemos modificado el nombre de los informantes. También aportamos las conclusiones que sacó el grupo sobre las 15 personas que entrevistaron.

El señor J nació en un pueblo de Sobrepuerto. En este pueblo trabajó de labrador y de pastor; con quince años ya bajaba a Tierra Plana con las ovejas.

Con 22 años cumplió el servicio militar y después estuvo tirando madera, donde trabajó tres años para Arrudi. Seguidamente en el valle de Tena cuidando ovejas.

Vino a Sabiñánigo con 28 años, el día de Todos los Santos de 1961. Aquí ya vivían sus dos hermanas, estuvo viviendo con una de ellas de patrona. Primero trabajó con la empresa de construcción de Felipe García y, por último, desde el 14 de marzo de 1962, en la fábrica de Aluminio hasta que se jubiló.

El señor J afirma que el trabajo estaba antes mejor que ahora porque, aunque se ganaba poco dinero, siempre se iba hacia arriba y además había mucho trabajo, por lo tanto para la gente joven estaba mucho mejor antes que ahora.

Él no tiene estudios, solo sabía leer y escribir. En aquellos tiempos, en su empresa trabajaban hasta 900 personas y en Aragonesas, otras



tantas... ¡este pueblo “ardía de gente cuando vine”!

Afirma haberse adaptado muy bien, recuerda que lo contrataron en la maquinaria y nunca había visto una máquina, pero no le costó nada aprender.

Se casó cuando ya tenían piso comprado, a los dos años de venir a vivir a Sabiñánigo, justo cuando hicieron el Barrio de los Arregueses.

La señora A vivía en Andalucía, donde trabajaba de criada en las casas desde los 8 años y su marido trabajaba en el campo de labrador.

Su marido hace mucho que no veía a su hermano, ni a la familia de este. Así que un día decidieron ir a verlos a Sabiñánigo, donde vivían.

Marcharon con sus dos hijos, tardaron dos días en llegar a Sabiñánigo. Era el 16 de julio de 1962.

Finalmente, decidieron quedarse a vivir aquí. Su marido encontró trabajo en eléctricas de Canfranc, aunque más tarde vino a trabajar a Sabiñánigo. Ella trabajaba en la casa donde vivían, cerca de la vía del tren (hoy, demolida).

A lo largo de su vida en Sabiñánigo, la señora A ha tenido muchos trabajos, como limpiar casas, liar la ropa a los soldados, de pantalonera y cuidando niños.

En la Casa de la Cultura consiguió el certificado de estudios, había ido muy poco a la escuela.

Afirma que no le costó adaptarse a la vida de aquí porque convivía con mucha gente e hizo muchos amigos. Lo que peor llevaba era no ver a su familia y el frío.

Conclusiones del trabajo

De las quince personas entrevistadas para este trabajo, casi todas sus familias trabajaban en la agricultura y la ganadería.

Cinco de ellos llegaron a Sabiñánigo antes de 1970, cuatro de ellos trabajaban en el sector primario y uno, en el secundario (albañil). Tres se pasaron al sector terciario (administración,

dependienta, limpieza) y dos al secundario (fábrica y construcción). Ninguno tenía estudios.

Tres eran de pueblos cercanos a Sabiñánigo y la cuarta, era su padre el que había nacido en la comarca.

Los diez restantes llegaron después de 1988, al menos cinco con estudios universitarios. Tres trabajaban en el sector secundario y siete, en el terciario (una está en el paro actualmente).

Seis provienen de Aragón pero no de la comarca; dos de otras comunidades autónomas y dos son extranjeras (Argentina y Rumanía).

Once de los quince entrevistados tenían familia o contactos antes de venir; catorce están contentos y no se irían de Sabiñánigo, uno vuelve a su país (Rumanía) en breve.

En resumen, se puede dividir los inmigrantes entre los que llegaron antes de 1979: provenientes de la comarca, que se habían dedicado en sus lugares de origen a la agricultura y la ganadería, sin estudios y que ocuparon nuevos puestos de trabajo que ofrecía una ciudad en crecimiento (“este pueblo ardía de gente cuando vine”).

Y el grupo de inmigrantes recientes: domina la gente venida de Aragón, con estudios y trabajos cualificados. En este hay también dos representantes de la inmigración extranjera que se halla en una situación similar al grupo anterior, pero con mayores problemas de integración y de trabajo.

En cuanto a las relaciones sociales, dos señalan que, al ser un lugar en el que hay mucha gente venida de fuera, es una sociedad acogedora, que se forman grupos de gente muy abierta en los que es fácil integrarse gracias a las numerosas actividades extra laborales.

Por el contrario, las personas llegadas de más lejos afirman que la cultura local les resultó difícil de asimilar (por ser “cerrados”, por sentir rechazo por el “color de su piel” o por extrañar su país). De hecho, una de ellas abandona este año la ciudad. ■

SERRABLITOS

Estos son algunos de los dibujos que nuestros jóvenes artistas han dibujado en el Museo de Larrés. También puedes enviarnos tus dibujos, poesías, cuentos... ¡lo que quieras! a serrablo@serrablo.org

